

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	
Asignatura:	Lengua C III Árabe
Módulo:	3 L C y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2015-2016
Semestre:	Primero
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatorio
Lengua de impartición:	Español

Modelo de docencia:	C1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		50%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		50%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	María Crego Gómez
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesor Contratado Doctor
Horario de tutorías:	
Número de despacho:	2.3.04
E-mail:	mcregom@upo.es
Teléfono:	

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

La enseñanza del Árabe como lengua C persigue proporcionar al alumno un bagaje lingüístico, a la vez que cultural, de una segunda lengua extranjera. Árabe como Lengua C III insistirá especialmente en la competencia lingüística del estudiante, afianzando los conocimientos de los recursos gramaticales adquiridos en el curso anterior. Del mismo modo, la asignatura tendrá como objetivo la insistencia en la competencia oral activa a base de desarrollar respuestas-estímulos en situaciones-tipo de la vida cotidiana. El alumno parte del nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, adquirido en el curso Árabe II; al finalizar las 45 horas presenciales correspondientes al curso Árabe C III el estudiante habría completado el nivel A2.

3.2. Aportaciones al plan formativo

Se irá ampliando cada vez más el bagaje léxico que le permita al alumno poder mantener una conversación sobre un tema, de modo que pueda narrar, opinar, expresar sentimientos y estados anímicos, etc.

Al mismo tiempo, se pretende ofrecer al estudiante recursos y herramientas que le faciliten el aprendizaje de una lengua extranjera y que pueda utilizar indistintamente en el proceso enseñanza-aprendizaje de otras materias del Grado.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

El alumno deberá tener afianzadas las habilidades adquiridas en el curso anterior y, especialmente, su conocimiento de los rudimentos de la gramática básica de la lengua Árabe: desinencias verbales, declinación del verbo regular, sintaxis básica, etc.

GUÍA DOCENTE

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito en lengua árabe.
- Traducir textos en lengua árabe.
- Corregir textos redactados en lengua árabe.
- Resolver problemas relacionados con la redacción y traducción de textos en lengua árabe.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Comprensión escrita: entender globalmente textos escritos en árabe, sabiendo extraer la información relevante y contestar a preguntas de comprensión global.
- Comprensión oral: entender globalmente textos orales árabes, sabiendo reconocer la información importante y dejando de lado la accesoria.
- Expresión oral: ser capaz de desenvolverse oralmente en situaciones de la vida cotidiana, elaborar discursos sobre rutinas diarias, experiencias personales, lugares, formas de ser, etc.
- Léxica: dominar los campos léxicos relacionados con los ámbitos de vida cotidianos, con determinados campos de especialidad y con los aspectos de la vida cultural y social de los países de lengua árabe.
- Discursiva: conocimiento de los mecanismos textuales propios de la lengua árabe (coherencia, cohesión, convenciones textuales, etc.).
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Actitud abierta ante las posibilidades de interacción con todos los miembros del grupo.
- Confianza en los propios recursos para expresarse en lengua árabe.
- Actitud de respeto ante las intervenciones en lengua árabe de los compañeros de clase..

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocer la formación morfológica por derivación.
- Iniciarse en el análisis sintáctico como requisito indispensable para la comprensión textual y la práctica de la traducción.
- Profundizar en el uso de los casos en la lengua Árabe y en la concordancia (género, número...).

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semana 1

-Repaso de las estructuras básicas de la gramática árabe: género, número, verbo regular, numerales, etc.

Semana 2

-Verbos *Kana* y *Laysa*. Formas derivadas del verbo: estudio y análisis. Teoría. Formas II-IV.

Semana 3

-La hora. Formas derivadas del verbo: estudio y análisis. Formas V-VII.

-Lección 15 del libro de texto.

Semana 4

-Formas derivadas del verbo: estudio y análisis. Formas VIII-X.

-Lección 15 del libro de texto.

Semana 5

-Formas nominales derivadas del verbo: *masdar*.

-Lección 15 del libro de texto.

Semana 6

- El relativo I. Teoría y práctica. Uso, concordancia y análisis sintáctico.

-Lección 15 del libro de texto.

Semana 7

-El participio: derivación; participios activos.

-Lección 16 del libro de texto.

Semana 8

- El participio: derivación; participios pasivos

- Lección 16 del libro de texto.

Semana 9

- Adverbios de lugar y de tiempo.

-Lección 16 del libro de texto.

Semana 10

- El adjetivo: declinación. Adjetivos de nisba: teoría.

-Lección 16 del libro de texto.

Semana 11

- El adjetivo de nisba: declinación. Práctica.

- Lección 17 del libro de texto.

Semana 12

-Estados de anexión: teoría.

-Lección 17 del libro de texto.

Semana 13

- Estados de anexión: práctica.

- Lección 17 del libro de texto.

Semana 14

GUÍA DOCENTE

- Práctica de traducción.
- Lección 17 del libro de texto.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

- Exposición sistemática de las cuestiones teóricas básicas (gramática, sintaxis, léxico) de la lengua árabe por parte del profesor en las diferentes sesiones de clases y seminarios.
- Prácticas instrumentales de los conocimientos básicos adquiridos a través de ejercicios orales y escritos, de modo que el alumno desarrolle su capacidad para expresarse oralmente y por escrito.
- Trabajos en el aula individuales, por parejas y en grupo.
- Estudio personal de alumno (Biblioteca y Web CT) y elaboración de trabajos individuales que serán evaluados por el profesor.

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Examen escrito final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota.

De acuerdo con el art. 8 de la nueva normativa de Evaluación de los Estudiantes de Grado, si el estudiante no ha superado las pruebas de evaluación continua, se le evaluará en una segunda convocatoria del total de conocimientos y competencias que figuran en la guía docente. Éste será también el sistema de evaluación para aquellos estudiantes que no han seguido el proceso de evaluación continua.

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

LIBRO DE TEXTO

-Muhammad Badawi, al-Sa'íd y 'Ali Yunus, Fathi, *Al-Kitab al-Asasi*, al-Munazzamah al- Arabiyya li-l-Thaqafa wa-l-Tarbiya wa-l-Ulum, Túnez, 1988.

BIBLIOGRAFÍA GENERAL

-Abboud, Peter F., *Elementary Modern Standard Arabic*, Cambridge, Cambridge University Press, 1983.

-Corriente, F., *Diccionario avanzado árabe*, Barcelona, Herder, 2005.

Gramática árabe, Barcelona, Herder, 2002.

-Cortés, J., *Diccionarios de árabe culto moderno: árabe-español*, Madrid, Gredos, 1996.

-Cowan, D., *Gramática de la lengua árabe moderna*, Madrid, Cátedra, 2005.

-Haywood, John A., *Nueva gramática árabe*, Madrid, Coloquio, 1992.

-Smart, J. R., *Teach Yourself Arabic*, Londres, Hodder Education, 2003.